



Protocolo recomendado para *escribir* (videograbar) textos en LSA



DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN ESPECIAL. PROVINCIA DE BUENOS AIRES.
JUNIO DE 2020

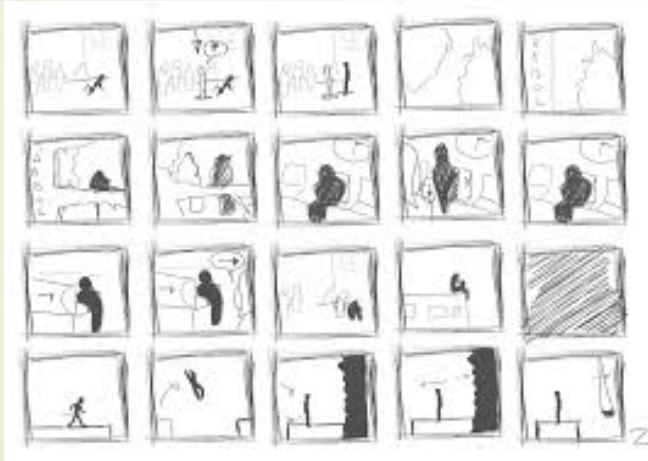
Introducción

- ▶ Los textos videograbados en LSA necesitan ser producidos bajo ciertas condiciones, así como se siguen algunas convenciones para escribir textos en lenguas gráficas y particularmente, en la producción de géneros específicos y su publicación.
- ▶ Como los textos en LSA son videograbados, precisamos incorporar ciertos aspectos del lenguaje audiovisual: algunos requisitos de la distancia entre lo grabado y la cámara, el fondo, la luz, el encuadre de la cámara, el manejo de los colores.
- ▶ Las condiciones que vamos a enunciar en este protocolo son necesarias para la preparación de textos por parte de los/as docentes para la enseñanza, así como cuando *escribimos* con ellos/as en la escuela.

Proceso de textualización

- ▶ La textualización en LSA es un proceso recursivo como lo es en la escritura en español y otras lenguas.
- ▶ Supone tres fases: planificación, textualización y revisión.

PLANIFICACIÓN



- Propósito del texto, destinatarios, género, tipos textuales, qué información vamos a señalar.
- Buscar la información necesaria en varias fuentes confiables. Si son fuentes escritas, luego nos dedicamos a elaborar la versión en LSA, que no supone una interpretación.
- Repasar/consultar todo aquello que necesitemos con respecto a la LSA y el discurso.
- Diseñar el texto contemplando: extensión (la cantidad de minutos de duración), título, apartados con subtítulos y párrafos, oraciones, evitando un solo texto largo sin pausas.
- Construir el esqueleto del texto: por ejemplo, mediante simples dibujos (*STORYBOARD*, es decir, un guión gráfico).
- Preparar los requisitos técnicos necesarios.



TEXTUALIZACIÓN

- Realizar grabaciones “en borrador.”
- Estas primeras grabaciones pueden ser “más caseras.”

REVISIÓN

- Leer los textos borrador y corregirlos sucesivamente hasta decidir cuál es la versión final.
- Si los borradores fueron “más caseros”, la versión final precisa ser grabada bajo las condiciones necesarias.
- Se puede decidir que las grabaciones finales sean más “livianas” con menor calidad para que puedan ser compartidas por Whatsapp, por un Drive, etc.



Requisitos

- cámara o teléfono celular.
- tripode.
- iluminación.
- fondo (fijo o croma).
- computadora (para previsualizar los videos).





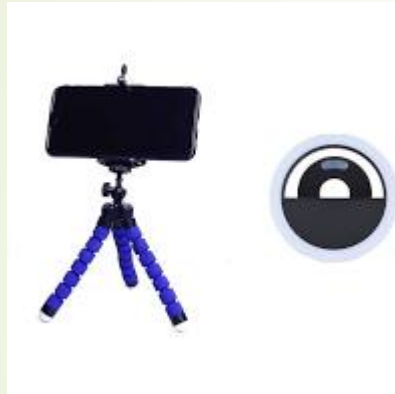
Ubicación de la cámara



Distancias

- ▶ Dejar un espacio de 3 metros entre el señante y la cámara.
- ▶ Dejar un espacio entre el señante y la pared que está detrás de él o ella (2 metros) para que funcione como fondo y evitar que se produzcan sombras.
- ▶ Cuidar que el color del fondo no “choque” con el tono de piel o con la ropa del señante.

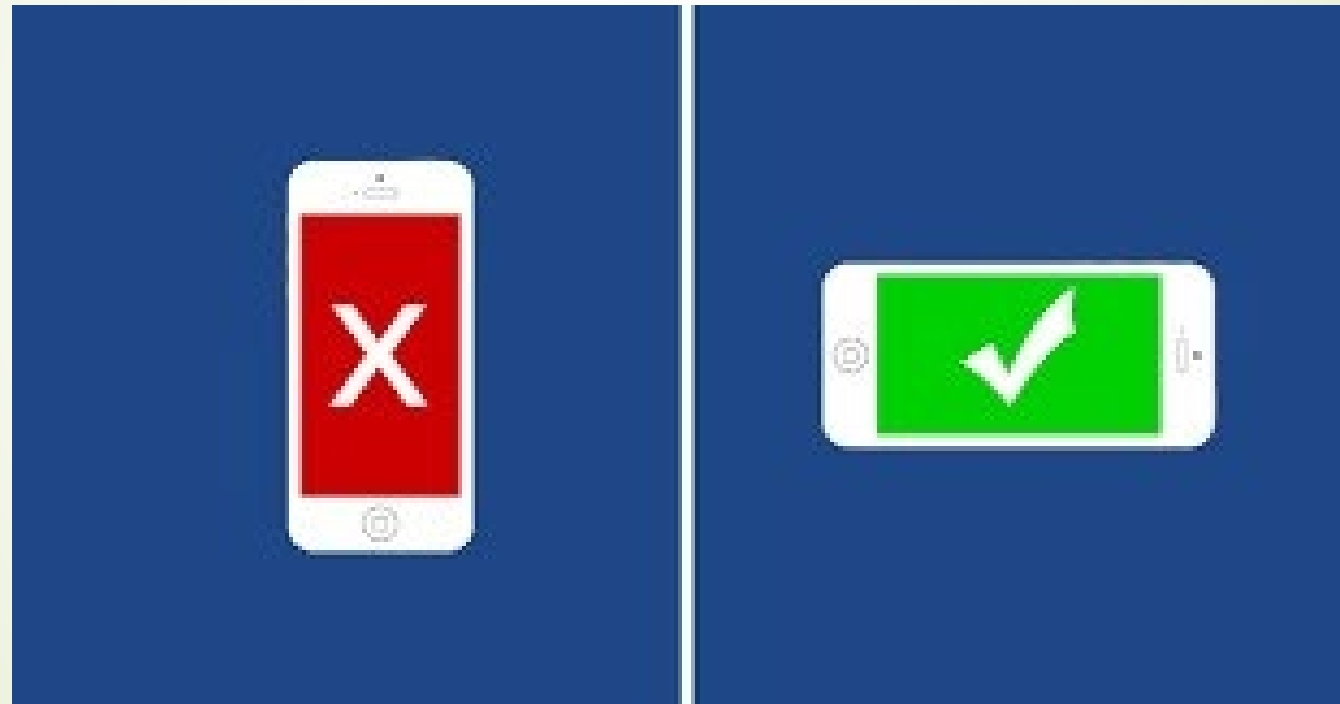
Cámara fija



Se pueden armar trípodes "caseros." Consultar por ejemplo:
<https://www.youtube.com/watch?v=O0Y9kyINiEc>
<https://www.youtube.com/watch?v=rGWcRWn9knc>



Posición del teléfono celular





El fondo

El fondo debe ser de color sólido

- ▶ Fondo **BLANCO** es mejor. También, se pueden seleccionar otros colores más "neutrales" que no llamen la atención, pero que sean *limpios* y que no generen ninguna distracción visual.
- ▶ Si en la edición del video se prevé reemplazar el fondo por alguna imagen o animación, el fondo debe ser **AZUL o VERDE** para que pueda ser reemplazado (croma).
- ▶ **EL COLOR DE LA ROPA** idealmente sería negro de alguna tela que no sea "brillante" en función de la iluminación (como algodón, etc.). También, puede ser de otro color, pero que sea neutral y liso.

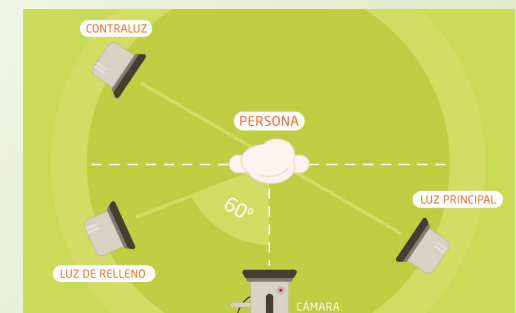


La iluminación



Iluminación artificial

- Se necesitan **3 puntos de luz**: 2 adelante del señante, uno a cada lado, y otro atrás como contraluz.
- El "objetivo" de la iluminación es quitar las sombras del señante y del fondo para facilitar el trabajo de edición, y también para que el espectador pueda ver mejor todo el cuerpo sin sombras.
- Puede haber también 2 puntos de luz de adelante para el señante. Uno para enfocar la parte de atrás del señante (contraluz) y otro para el fondo para evitar o minimizar sombras.
- Se puede consultar: <https://blog.hotmart.com/es/como-hacer-un-buen-video/>





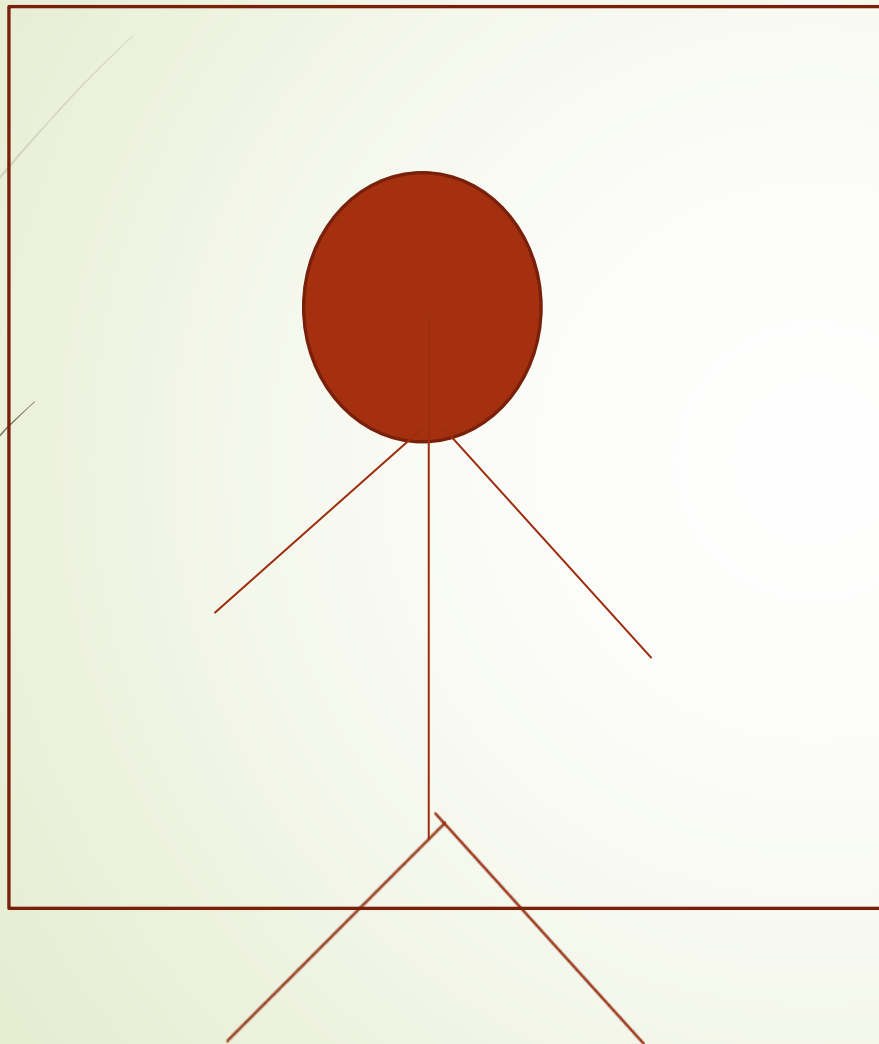
Otras formas de iluminación

- **Iluminación natural:** ubicarnos **frente a una ventana** para que la luz de día se distribuya de modo uniforme por el cuerpo del señante.
- Si la luz proviene de costado del señante, se puede disponer una superficie blanca o de papel de aluminio frente al rostro de la persona.
- **Iluminación artificial “más casera”:** podemos usar una lámpara, un velador, etc. ubicados de costado filtrando la luz con un papel de aluminio o con una superficie blanca (tela, rollo de papel).



El encuadre

Qué enfoca la cámara



Encuadre



La edición



En un **editor de video**:

- ▶ Eliminar la pista de audio innecesaria.
- ▶ Colocar un título en LSA (también puede ser en español).
- ▶ Colocar las referencias bibliográficas al final del texto y si corresponden, los créditos.



Asesoramiento

Federico Sykes

Bibliografía

D'Angelo, C.G. & Massone, M.I. (2011). *La accesibilidad a los medios audiovisuales*. INCAA. Disponible en:

<https://drive.google.com/file/d/1zSHpVJBmODP8F760JCkkmkzlpQtqawlwP/view>

w

Guía para producciones audiovisuales accesibles - MERCOSUR Audiovisual (2017). Disponible en:

https://issuu.com/recam/docs/28o_29guia_20accesibilidad_20baja